

Vol. 28, No. 18 GREAT NECK, NEW YORK, WED., MARCH 12, 1958 Price: Ten Cents

# Lion Captures Future Role Juniors Compete In J. P.'s Spring Production

Seniors juniors and sopho-mores are combining their efforts to produce three separate plays as the Junior Players plays as the Junior Players spring production on March 28 spring production on March 29
and 29, in the high school auditorium. The major production
of the three will be "Androcles
and the Lion," a comedy by
George Bernard Shaw.

This play takes place in ancient Rome at the time of Caesar. The story revolves around a Christian tailor named Androcles, played by Paul Shapiro; a group of Christians about to be thrown to the lions, about to be thrown to the itons, led by Lavinia, played by Debby Steinberg; and the captain of the Roman guard who loves her. The Captain is portrayed by Larry Hauseman. At the opening of the play, Androcles befriends a wounded tion, and this

#### Merit Finalists

Eighteen seniors have re-ceived certificates qualifying them as finalists for the Na-tional Merit Scholarship They are among the 7,300 students named to this honor. Out of these students only 1,000 will receive scholarships.

ships.
Those named as finalists are: Barbara H. Paul, David Rudnick, Wendy Doniger, Lenore Veit, Cary Bader, Bruce Carlton, Neil Flax. Richard Giddings, Gary Goldberg, Ann Greenwald, David Lidov, Jean Mammen, Cecily Orenstein, Ellen Piloff, Susan Rusmisel, Henry Schwartz, Rusmisel, Henry Schwartz, Elliot Zashin, and Dick Zeck-

# Ex-Experimenters Give Impressions Of European Life

Life in Europe will be reviewed for juniors and seniors on Friday, 1:40 p.m., in the auditorium. The review will be presented by four students who went abroad last summer with the Experiment in International Living, Judy Stein, Lenore Veit, Gary Goldberg, and Wendy Doniger will hold a panel discussion, moderated by Mr. Hobbs, to \*hare their impressions of Europe with the audience.

The four spent about two

Europe with the audience.

The four spent about two months in Sweden, France, Germany, and Great Britain, respectively. For their first month abroad, each of them lived with a European family; during the second month they went on informal camping or hosteling trips with their host "brothers and sisters." and sisters.

In Friday's discussion they will compare and evaluate their experiences and discuss questions raised by the audience. leads to a series of extraordinary events.

Others in the cast are Helene Hartog as the lion; Alan Stemp-ler as Lentulus; Mickey Solo-mon as Metullus; Bob Simon as Centurion; Gary Goldberg as Spintho; Charles Saunders as Ferrovivs; Jerry Evans as the beggar and call boy; Dan Gor-don as the editor; Frank Ury as don as the editor; Frank Ury as the keeper; Dave Goldson as Caesar; Mike Bumagin as the ox driver; John Aspinall as Secutor; Andrea Mayland as Megaria; Bruce Burns and George Elbe as soldiers; Dave Berley as Retarius.

The two supporting plays will be "Sorry, Wrong Number," a melodrama by Lucille Fletcher and a comedy by Stanley Hougton named "Dear Departed."

"Sorry, Wrong Number" con-cerns a neurotic invalid who accidentally overhears a mur-der being planned over the tele-phone when she dials the wrong number. The frantic, unsuccess attempts of the invalid, Mrs. Stevenson, played by Judy Gozan, to trace the call lead to an unexpected ending.

"Dear Departed" tells the story of two avaricious daugh-ters fighting over the posses-sions of their assumedly dead sions of their assumedly dead father. The unexpected appearance of the man puts an end to their quarrels. Mr. Boressoff and Mr. Boravicka are the directors. The student directors are Vivian Levy and Anita Goldverg; the assistant student directors to Italy Schutz. Furnanc Calentine. tor is Jill Schutz. Eugene Ceder-baum and Jeanne Liengsfelder are stage managers, and Jerry Evans is in charge of publicity.

# For Merit Prizes

All juniors are eligible to take the National Merit Scholar-ship exam on Tuesday, April 29.

This is an innovation in the National Merit program, which is the largest independent col-lege scholarship program for high school students. The high school students. The exams have previously been administered only in the first semester of the senior year, but now they will be given in the second semester of the junior year as well.

Another new aspect of the program is that all students will receive a report of their scores. These test results might then help students in educational or vocational planning, even if they do not expect to win a scholarship

Philharmonic since 1943.

Tickets can be purchased for 11 from either Mr. Koehler or Mr. Ormsby. Every student has the opportunity to attend. Stu-dents who finish school at 12:54 should go to their 7th period teachers, and show them their tickets. They will then be ex-cused. After cating, everyone will go to the Junior High.

Sophomores, too, may attend although this will necessitate their missing three periods of the day.

The concert is being sponsor-ed by the North Shore Junior Service League, in conjunction with the Edna K. Loeb founda-tion and the Great Neck Public Schools. It is a non-profit func-

# charge of publicity; and Bob O'Brien and Larry Abzug are furnishing the band. There wll be no entertain-ment at the dance. Philharmonic Concert Will Include Prokofieff And Rimsky - Korsakoff

Prokofieff's Classical Sym-phony will be performed by the York Philharmonic Orches tra at the Junior High Schoo on Monday, March 17, at 1:00.

Mr. Joseph Singer, french Mr. Joseph Singer, Irench horn player, will be the soloist. Mr. Singer will be featured in Mozart's "Allegro from Con-certo No. 3 in E flat, for horn and orchestra." Well known to many, "Pavanne" by Morton Gould, will also be played. Com-positions by Rimsky-Korsakoff, Gianninni and Tschaikovsky will be featured.

Joseph Singer began his career as a string player. He played with Boston Symphony Orchestra for ten years and has now been playing with the

**Educators Meet Here** Give Views On Science

on science and teaching attended by representatives from leading high schools in the United States during the post

three days.

"Eighty-five teachers, acting as delegates from twenty-four high schools, are meeting to take a comprehensive view of present science offerings in secondary schools in America and to study what the possibilities are for science

Underwater activities will be

brought to previously unattained depths through the spon-

sorship of the G. O.
Sea Mist, the G. O. Dance to

be presented on March 22, is being organized through the co-

The overall co-chairman of the dance are Adrian Lee and Frank Ury. The Senior-Junior

Frank Ury. The Senior-Junior invitations and hospitality committee is headed by Trudy Cleave and Nancy Meckler. Helene Hartog and John Aspinall are in charge of the decorations; Cookie Rubin and Jeff

Vaughan head the clean-up com-mittee. The Sophomores who have wanted to work on G. O.

dances for some time are un-

der the supervision of Frank The refreshment committee

is under the direction of Val Estey and Fran Schwartz. Bruce Lefkon and Roz Avnet are in

operation of all three classes.

curricular improvements. stated Dr. Hobart Mossman. He also said, "We want to finish up with definite statements and re-Sea Mist Sprays commendations from secondary schools." While Band Plays

The conference was under the sponsorship of the Great Neck Board of Education. Dr. J. Darrell Barnard, Chairman of Division of Mathematics and Science at New York University was the overall chairman. Planned under the direction of leading Great Neck educators, the meetings were arranged with consultation from professors and officers of colleges and universities. The conference revolved around a series of general sessions and individual workshops, such as chemistry or biology.

#### Speakers

Guest speakers Dr. Albert
Meder, chairman of the committee on mathematics of College Entrance Examination
Boards and Dr. Reuben G. Gustavson, President, Resources of
the Future. Inc. spake on the Future, Inc., spoke on "What's New in the Teaching of Mathematics?" and "Science Teaching in a World of Change" respectively.

All Great Neck science teach-All Great Neck science teachers attended the meetings. Three to five delegates from each school, represented in states from Wisconsin to Virginia, brought the total attendance of the conference up to about one, bundred. about one hundred.

The P. T. A. lent its assistance by providing the teachers with a dinner on Sunday and made ar-rangements for approximately 65 visitors to stay in private homes in Great Neck.

# Tutoring Students Assist Classmates

Students seeking aid in school work will be able to sign up for tutoring assistance this week.

The Student Tutoring committhe Student Tutoring commit-tee, formed by the G. O. and co-chaired by Marvin Rosen and Barbara Milman, has posted a sign-up sheet in the G. O. office for pupils who wish to be tutor-ed. The qualifications for those who wish to be tutored are: both the tutor and the student must have the same subject teacher; a student must present a signed permission slip from his teacher; he must also sign up at least one day before the date on which he wishes to be tutored.

All the tutoring will be done in the cafeteria under the supervision of a teacher. The sophomore committee will not start unless the junior and senior one is a success. Mr. Lincoln is the sponsor of the Student Tutoring committees.

# Platters Clatter For Sophs' Hop

An informal record hop will be staged by the Sophomor class on March 15, at 8:00 p.m.

dancing, dance contests and other entertainment. The enter-tainment will include vocal groups and a floor show. Ken Leiblien will be the Master of Ceremonies. Ted Steinberg and Jane Bishop will be disc jockeys and will announce and fill requests.

The dance has been made possible through the efforts of several committees, including a planning committee, headed by Linda Beer, and an entertain ment committee drected by Bob Beren and Ted Steinberg.

Sophomores are invited to come stag or drag, informally dressed (dungarees are taboo) to participate in the evening's activities, which will include dancing, dance contests and

# AFS Plans Ahead

Students are being asked for contributions for the American Field Service drive in social studies classes this week. The money collected will be used to bring two foreign students to Great Neck next year. Eight hundred dol-lars is still needed in order to accomplish this.



## **College Board Jitters**

College Board jitters are here again. The signs are unmistakable. Nail-biting students are around the school, peering into How to Study for College Boards pamphlets. Homework assignments have given way to review books on achievement tests. Even the juniors are busily taking "refresher courses" in preparation for the scholastic aptitude

Accompanying all this activity is a good deal of tension and anxiety — anxiety that goes far beyond the cus-tomary worry preceding most test situations.

At first, we thought of joining those who say, "What's the use of worrying? The scores can't be affected substantially enough by study." But with more thought we rejected this advice. Worry and anxiety are not stopped that simply.

There is more behind the worry than fears of being academically inadequate. After all, these tests represent the result of a total education. Intelligent students who have been exposed to a good school system and who have taken their work seriously through the years, have a reasonable expectation of success in college board scores. Why then

is there such a degree of worry?

College acceptance may be the chief reason here.

An extensive survey of what 900 colleges considered most important among applicants revealed that college board scores were second only to class rank.

This alone should not cause anxiety. Great Neck students have a consistently high percentage of college students have a consistently high percentage or college acceptance. The sore spot, we suspect, is the type of colleges that most students are shooting for. Here is where our community and social values come into conflict with what are purported to be desirable educational values.

In the recent Guide Post series on the purposes of

education, statements were made that education should occur for its own sake. Yet too many students and parents stimulate curiosity and awareness; that learning should may feel that such learning can only occur in an exclusive percentage of the nation's colleges. The mathematics

percentage of the nation's colleges. The mathematics alone is enough to create anxiety.

What will become more and more obvious, as the race for the "exclusive" colleges persists, is that the problems of tension — problems such as cheating, currying favor, jackeying for position, and other types of anxiety — will become inseparable from this race. Until the community learns to set more realistic goals for its college aspirations, college board time will continue to be trauma time. And we would be offering fatuous and meaningless advice if we were to tell anybody to relox. ingless advice if we were to tell anybody to relax

### A Not - So - Grimm Fairy Tale by Wendy Doniger

magic people everywhere, and found them on plaster ceilings, in tea-leaves, in the folds of curtains, and especially on Rors-chach tests. She thought about them whenever she wasn't doing anything else, which was quite often, and especially she thought about having her wishes granted.

The faith of little girls being hat it is, and fairies being what it is, and fairies being what they are, one day a creature best described as a sort of fuzzy Marlene Dietrich with wings, hopped off a rainbow in the middle of the night and went to see Juliet, giving her dragonflies the night off. Juliet, who was her on fairies immen. who was hep on fairies, imme-diately sized up the situation and demanded, "Are you a ser-vant of God or of the Devil?"

The fairy, who was hep on little girls, did some sizing up of her own and countered, "I serve him who is master of God and of the Devil, creator of cre-ation, corrupter of good and purifier of evil. I am a servant

of man."
"You are under no obligation whatsoever. You may have as many wishes as you can think of, provided they do no harm to mankind, which is to say any person other than yourself. If you should make a harmful wish, then all of your previous wisher will be taken back It's

wish, then all of your previous wishes will be taken back. It's really quite simple. It's just a wish now, pay later plan."
"I wish to be a pirate," said Juliet, who knew better than to push her luck, and without so much as an "Abracadabra," she was a pirate. She climbed the rigging and flow the Julie the rigging and flew the Jolly Roger and overtook merchant schooners and plundered and made people walk the plank and — oh, you know what a pirate is supposed to do.

When Juliet was five years old, she suddenly out-grew God, but she never out-grew fairy tales. She looked for the little wickedest, unholiest, bloodthirstiest pirate ever. When she had done everything once, she sum-moned the fairy and with the courage befitting her occupa tion, suddenly recollecting the ruptured condition, declared, "Well, I guess that's that. Thank you so much for a lovely after-noon. I'm sorry about that con-

> "Why, you haven't done any thing to violate the condition, said the fariy. "You robbed people who had too much to realize the value of a little, killed people whose lives were a nuisance to themselves and their contacts. You've done no harm to mankind. Make another wish."

"I wish to be the most beauti-"I wish to be the most beauti-ful woman in the world, and make anyone I please fall madly in love with me," said the pre-cocious well-wisher, and of course she was. She ruined the work of thirty young scientists, broke up innumerable happy marriages, invalidated Mademoi-selle de Maupin, and advanced woman suffrage fifty years, all the work of an evening. Leaving a crushed and baffled male world to salvage what values it might, she recalled her winged

Well, by this time Juliet was beginning to remember the "pay later" part of the agreement and was guilt-stricken. Enough is enough, she thought, and I'd better do something good.

"I wish that there will never be another war," she declared righteously.

"That," said the fairy, "was your first and last mistake. Wars account for birth control, sci-

(Continued on page 3)

# Is All-Scholastic

"I was born in Dr. Left's Hospital," declared Harvey Burg, starting from the beginning. I was delivered by a left-handed doctor, and to top it off, I'm a south paw. I wasn't emotionally disturbed about this harrowing experience until I discovered that ice cream scoops are made for right-handed people. I finally solved the whole problem by scooping ice cream with my right hand," he said thoughtfully.

Harvey came to Great Neck at the age of nine, and, as he puts it, "I was king of the water pistol squad from the first. The trouble started at Yeshiva in the Bronx, where my class got rid of three teachers in two months, setting the world's re-cord, I believe." In school Harvey was outstanding. "You know those whips you get at circuses and rodeos?" he asked. "Well, on the school bus one day, I was riding along with my whip out the window, scraping it along the tops of passing cars. It was great fun for a while,



but the last car I hit was a p liceman's. Not only was this the beginning of a life-long friend-ship with the principal, but I also had my bus permit re-voked," he laughed.

Now Harvey has turned to more rewarding sports. "I love to play tennis, go camping, and play soccer," he said. "In fact, I like all outdoor sports. I'm raptain of the soccer team, and for two years was all-scholas-tic," he said modestly. Every Sunday morning I wallow in the mud playing soccer."

Harvey is also president of the Key Club and claims that the Key Club and claims that his object has been to maintain good feelings and a peaceful co-existence between Key Club and Boy's Hi-Y. In addition to piloting the soccer team and Key Club, Harvey has been a G. O. representative for three years, an independent on the class council, and is now serving as a cafeteria aide

As for his other interests, Harvey is an ardent stamp col-(Continued on page 3)

#### A Letter

To the Editors:

If the editor of a paper, "has If the editor of a paper, has the standards of good journal-ism to limit him," we wonder why the sarcastic editor's note in your February 13 issue was printed. The reply seemed to show a lack of thoughtfulness show a lack of thoughtfulness toward criticism. We also won-der just who decided that an editor of a school paper, who is himself a student, has the right to choose the so-called interesting people with "swash-buckling pasts" to be introbuckling pasts" to be intro-duced. Interesting to whom? To one editor? Certainly the paper is printed for more people than that.

In previous years, the column "Introducin'" has been a very popular one and perhaps even

## Conga Drummer Students Praise Our School System, But Outweigh Praise With Criticism

by Carolyn Vogel

Stimulated by the Guide Post poll concerning the standards of education in Great Neck, Mr. Franklin J. Watson requested one of his Great Issues classes to respond to the following questions: 1) What, in your opinion, is the best segment of Great Neck education? and 2) What do you think is the greatest fail-ing of this system? The replies covered a wide range of topics. from academic ones to those pertaining to the community and society at large.

Students generally felt that the academic standards in Great Neck are high and that the Neck are high and that the courses are directed toward the higher strata of intelligence. One person stated that the stu-dents are taught how to "think, reason, and analze" by specific, selective courses. Another wrote that pupils are stimulated to investigate their subjects further through their classroom experi-

#### Applause

Many replies emphasized the importance of student-teacher relationships and praised the existing ties in Great Neck. Some assumed that the teacher was the most important element in the accomplishment of educa-tion. A teacher who frees his students from the consumption of "unnecessary and insignifi-cant" facts was held by one pupil to be ideal.

Applauded also is the extracurricular program which is in-strumental in the social adjustment of the students and which permits them to carry realistic responsibility in preparation for life outside of school.

One student sums up his praise by stating that Great Neck is responsible for a "good American education," whatever implications this may hold

Several points made in criti-cism are in direct opposition to the preceding statements. The

most widely read feature of the paper. It has also been considered an honor to be introduced. This year, however, the column has become a place for the editors to introduce themselves with their clever and unnecessary literary mas-terpieces. Much of the material is meaningless to the many who do not know the subject per-sonally, thereby defeating the purpose of the column. We think that the column is poor because of the editors, "... how blind can one be to one's faults?" not because of the faults?" not because of the subjects chosen.

We feel that we share with other readers the desire to see the "Introducin' " column continued with more emphasis or the original purpose, which is to give the whole school the opportunity to meet some of the seniors.

#### Nancy Meckler Anita Goldberg

(We hope that the Guide Post does show thoughtfulness to-ward criticism. Perhaps in the past we have been blind to our own faults. We think that the above letter is a valid criticism.

Yes, the Guide Post is printed Tes, the Guide Post is printed for more people than one editor. In shaping newspaper policy we are guided by the reactions and criticisms of students. However, we do have the responsibility to edit copy according to our best judgement. We home our best judgement. We hope that in the future our introduc-in' columns will be "interesting" to all our readers and will at the same time adhere more closely to their purpose.

L. Veit, Editor)

most important of these is the disagreement as to the develop-ment of power to "think, reason, and analyze." According to a number of responses, the Great Neck education fails to promote neck education fails to promote curiosity, to teach the students to think "objectively," and to think independently. Students must learn isolated facts for Regents and other tests and are not encouraged to think of these in relation to each other. No perspective of time or co-ordination is included in this knowledge. Students are unaware of the contributions of events and their impacts on today and yestheir impacts on today and yes-terday, ideas more important than the mere fact that the event occurred. One pupil be-lieves that high school education "is a time for questions and not so much for answers."

#### Pressures

Replies also often mentioned the pressures exerted by the school. They included such things as stress on extra-curri-cular activities, the difficulties of college entrance and accep-tance to a highly rated school, and marks. Objections to the mark itself, rather than the meaning of it for the individual recipient, and to extra-curricular activities as of significance for social status, rather than stress of its worth to the individual, were expressed. One student stated that "to be somebody you have to join ten clubs and be an officer of five of them. If you're "just an 'A' student you're not worth much." This relates back to the college er relates back to the conege en-trance problems and reflects bitterness on the part of he students that they are forced into this conforming pattern of

#### Criticism

Generally, the responses tended to become more explicit in criticism. The favorable ideas mentioned were not repeated; mentioned were not repeated; those adverse were. Apathy and vagueness were apparent in a majority of the positive answers. Evidently the students were more acutely aware of the short-comings of Great Neck educa-tion than of its strengths.

Many students wrote of a need for further intellectual stimulation. There is no method of determining the sincerity of those statements, but if they are sincere it could be a very wonderful, important development in student attitude. If they are not honest, it could be merely representative of the emphasis on mental "eggheads" that has been publicized re-

## GREAT NECK

EBITOR-IN-CHIEF ANNOCIATE EDITOR
CAROLYN YOGEL

CAROLTN VOGEL
EDITORIAL STAFF
News Fillies Crothla Norris
Assistant
Assistant
Co-ordinating Editor
Co-ordinating Editor
Fire Lery
Sports Editor
Fire Lery
Sports Editor
Fire Lery
Fire Ler

Copy and her Margat Photographs Editors Margat Photographs Editors Mar La Nonira Rob Strinberg

RUNDERS STATE
RUNDERS MANAGER
RUNDERS MANAGER
RUNDERS MANAGER
RUNDERS MANAGER
RUNDERS MANAGER
Advertising Manager
Advertising Manager
Advertising Manager
Advertising Manager
Advertising Manager
Advertising Manager Advertising Manager
Typing Idiline Dramme Blank
Offlice Manager
PONNIR
THE JAN LIFE IN
Printer
High Name hearists
Published neeks he ide cladent
of Great Nesk High School

Robin Raines der the senior party h

The gentle mist lifts its mantle

And that murmure things as it bend slim willow.

Countryside that ca flowers: Hills are smothere clover and all tre

moss bowers. moss bowers.

Trees — some your and smooth, so

trunk and straig Others elderly and with greater bea As they stand in and with green embrace,

Scenes of crags the passive to a sea with lace.

To a sea that snarl

MARVIN BEAUTY SI FOR SMART S S. Middle Ned

(Near Benke

Gibbs

S GIRLS AT W NEW YORK 17, 230 Park Also Mentclair, N. J.,

A COMPL SHOES an

IND HI-TOP GY White -

JESSE H

17 CUTTER MILL RD.

· ONE HOUR



Robin Raines demands a pass from Neal Kurk at "Mardi Gras," the senior party held last Thursday night. Photo by McIntyre

# Eire's Lure

By Ellen Kaplan

he gentle mist of morning lifts its mantle from the

And the fire that lights the heavens bathes with gold fair

neavens bathes with gold fair Eire's lure. Lure of wind that whispers secrets to each glistening, foam-flecked billow; And that murmurs dulcet no-

things as it bends each frail.

slim willow. the lovely scent of scarlet flowers:

Hills are smothered in sweet clover and all trees the thick

moss bowers.
rees — some young and dark
and smooth, so strong of and smooth, so strong of trunk and straight of bow; Others elderly and gnarled, yet with greater beauty now As triey stand in silent watch

with green outstretched embrace,

Scenes of crags that stand impassive to a sea foam-capped with lace.

To a sea that snarls and roars

#### MARVIN'S BEAUTY SHOP

FOR SMART STYLES S. Middle Neck Rd. (Near Benkert's)

and dents and butts the rocky shore;

Then repents and swells with sadness, to a tranquil, calm once more.

While its merry, babbling cous-ins — brooks that sparkle in ins — bro the sun —

Trickle by the smooth, round pebbles lining every path pebbles they run

Every flower, leaf and blade of grass is drenched with yellow light;

Shining with a glistening magic that resists the pitch of night. But evening falls and soon that cloak again spreads o'er the

And a pearl hung in the heavens paints with silver Eire's lure.

Tea and crumpets will be served under the history and served under the history and literature shelves of the school library next Thursday. The tea is being held in honor of the 1st National Library Week, the motto being "Wake up and read."

Besides teachers, administrators of the Public Library are invited to attend. The

are invited to attend. The hosts and hostesses at this affair will be the library as-



### Gibbs Girls Get the Top Jobs

One-Year Secretarial Course Liberal Arta-Secretarial Course (two years) Residences in Boston and New York, Write Enrollment Committee for Gibbs Grills AT Work.

NEW YORK 17, 230 Park Ave. Also Maetclair, N. J., Boston, Providence



## A COMPLETE LINE OF ATHLETIC SHOES and TENNIS EQUIPMENT

TRACK SHOES

INDOOR - OUTDOOR HI-TOP GYM SNEAKERS

White - Black - Blue

## JESSE HALPERN TENNIS SHOP

17 CUTTER MILL RD., HUnter 7-6978 Open 9 A.M. to 6:30 P.M.

ONE HOUR EXPERT RACKET RESTRINGING

## Letters

### Different Dialects

To the editors

Translations of books are a wonderful thing. The reader who understands only English can read a great many books written in many other lan-guages. As a matter of fact, he guages. As a matter of fact, he even has an advantage over the person reading the book in the original language, for he can read more than one version of each book. He may read a novel each book. He may read a novel about a stuffy and very correct Russian gentleman who speaks the finest English, or he may read the same novel about the same gentleman, except this time he is hardly a gentleman and he speaks in colloquialisms. This can decide whether isms. Inis can decide whether he wants a version with long or short paragraphs or with long or short words, but he is unable to determine how the book was written by the original

From looking at two translations of the same work, I often feel that one, if not both, of the translators had difficulty with certain passages, so he gave up and invented them himself. I have also come to the conclusion that all translators are color-blind. Anyway, one of two translators of Dostoievski's Notes from the Underground (or Letters from the Underworld, depending on which verworld, depending on which ver-From looking at two transla-(or Letters from the Under-world, depending on which ver-sion one reads) must be, since one gave the man a red nose and the other gave him a purple

Certainly a person who reads War and Peace doesn't want to read it seven or eight times, but he does want to read what Tolstoy wrote. How can he be sure that he is reading the correct, or at least the best, translation?

It seems to me that there are three possible answers to this question. The first one, obviously unsatisfactory, is not to read the book at all and thus avoid the problem. The second is to have some person decide what is the best translation make it e official translaton, and burn all the others. This also has its drawbacks, for how can this person judge which is the best translation unless he has read it in Russian? But then we would have to trust his judgment as a translator, and so de feat our purpose, which is to have an impartial judge of all translators. The third solution would be to read the book in the original language. However, having listened having listened to the attempts of students to translate French and Latin into English. I don't suppose that this would be any improvement; the reader would probably end up with a worse translation than he would have read otherwise. And it is cheap-

# Cliff Motors, Inc.

Authorized Volkswagen Dealer

Sales - 195 Northern Blvd.

Service & Parts -5 Walnut Street (Off Cutermill Road) HU 2-5230

LARGE SELECTION OF USED FOREIGN CARS

## OLDSMOBILE Jaguar • Triumph Clayton Sea Skiffs Belgrave Motors

124 S. Middle Neck Rd "50 Years In Great Neck"

# Typewriter's Memoirs

Forty-two salvaged keys, a frame, a few odd pounds of metal, and the skilled hand of Mr. Dirksher brought me into the world. The scrap melting pot will soon end my stay.

Mr. Dirksher was a Second Avenue typewriter repairman during the twenties. He was a wonderfully strange man who found joy in all mechanical things, especially when he creat-ed them. Unmarried, slightly balding, and exceedingly neat, Mr. Dirksher was unusually benevolent and charitable, and he loved Scotch. I was created intermittently between repair jobs and whisky. The days be-fore I was sold were easy, care-free days when I had all the necessary oil and a nice, fresh

shop asking to buy a typewriter. He had ten dollars. Mr. Dirk-sher, in a kindly mood, showed me to him. Without even testing me, he shoved the ten dollars mostly in quarters, at Mr. Dirk-sher and carried me out of the shop. Unable to afford the carefare, he walked thirty blocks, carrying me on his back to his home on Bleeker street, in the heart of Greenwich Village

Tom Dearing, my new owner, lived in the basement of a three story building, badly in need of renovating. The one-room dwell ing had concrete walls and was furnished with only the barest essentials: a mattress without a bed, two chairs, a table, and a small kerosene stove that doubsmail kerosene stove that doub-led as a heater. Tom reverently placed me on his "bed," slipped off his coat, fed me a scrap of paper and began to test me. He had a wonderfully light touch that sent shivers up my carriage. I responded willingly. Our first creation was a new about creation was a poem about a chestnut vendor, which was pubchestnut vendor, which was pub-lished in the Times in February of 1930. When we received our acceptance notice. Tom patted my carriage and said. "We'll go places together." With the eight dollars we acquired from the sale of our poem, Tom bought some food and a whole ream of the smooth, shiny typ-ing paper that makes one feel well-dressed. Ten short stories

er to publish translations of oks because there is no need for a vocabulary in the back.

Since this seems to me to be

an insoluble and extremely ir-ritating problem, I would like the Guide Post to find a solution

#### by Barbara Milman

Editor's Note:

There is obviously only one solution to this problem — that is to take all the translations of a work and read them paragraph by paragraph, comparing each sentence of each translation with each sentence of each other. This way you can decide which translation you like best.

#### A. A. AUTOMOTIVE

- 1 Elm St. Tel. HU 2-5060

  Body & Fender Repairs

  Painting Towing

  Expert Refinishing
- You bend 'em We mend 'em

Thurston's Cycle Shop Humber&Schwinn Bicycles

HU 2-0109

# passed from his hands, through my keys, and onto the smooth paper from the time we wrote A Chestnut Vendor until we wrote our first play. I remember when we were writing that play, the story of Tom's childhood. We would often work 14, 18, or 18 hours a day and then, dissatisfied with our work, Tom would crumple it, rip it into shreds, and throw our labors into the corner of the room. In 1932 we got our first big break; wrote our first play. I remember 1932, we got our first big break; our play was produced on Broad-way where it was an immediate success. It was then that we moved from our dank, subter-ranean dungeon to a palatial two room suite on Grove Street using the proceeds from the play to pay the higher rent.

We wrote a number of suc-cesses and some failures follow-ing our "hit". Each time we would receive a rejection Tom would remove my new cover, of which, incidentally, I was extremely proud, and type what-ever came to mind. These ses-sions that sometimes lasted for hours were the ones that I loved best. After an acceptance, Tom would hold champagne parties for his friends. These parties often deprived him of decent food, but that didn't seem to hother him.

December 7, 1941, was a tragic day for me as well as for the rest of the world. Soon after war was declared, Tom decided was declared, form decided to try his luck as a war corre-spondent. Since I was of pre-depression vintage and not one of those puny, new fangled port-ables. I couldn't hope to be taken overseas.

As I am seized by the jaws of the steam derrick and am about to be dropped into the melting pot, I desperately wish, "If only Mr. Dirsksher were here now.

#### Conga Drummer

(Continued from page 2)

lector (green stamps) and professes an interest in music.
There's a new addition to my "There's a new addition to my family, a big conga drum which is now driving my parents and sister insane. Now I can sing (as well as look) like Harry Belafonte," he laughed. "I'm really trying to look like Yul Erynner," close grouped Harryey. Brynner," close cropped Harvey hinted.

llarvey's future plans include a liberal arts education, specializing in the humanities and world affairs, and possibly a law degree later.

#### A Not-So-Grimm

(Continued from page 2) entific progress, Russian novels, pacifism, and widespread em-ployment. Little girl, you have had it."

And Juliet, who had forgotten to snatch up a bit of proof to take back with her, just as she always forgot to remember what it was like to fall asleep, went back to believing in God.

## Vars Buick Corp.

"Oldest General Motors Dealership in Great Neck" HU 2-2800

**ANGELO'S** BARBER SHOP

1 Grace Avenue

# **BARROW'S**

THE TOPS IN MUSICAL INSTRUCTION

HU 2-8890

# Henry Stars As Matmen Place 5th In NS Tourney

Cory Henry will become the first wrestler in Great Neck history to participate in the Long Island Championships next Saturday as a result of his strong showing in the Section 8 (Nassau County) finals.

In these finals, held at Wantagh High School on February 28, and on March 1, Cory took third place in the 163 lb. class.

Never before has an Orange and Blue grappler finished in the top four in a county meet. Cory's lone defeat in this meet came at the hands of Dan Dunning 10 lb.

ning, 4-2. Dunning went on to

win the championship. Cory de-feated Riordan (Wantagh) 94,

in the quarter finals, and pinned Rose (Oceanside) in 1:18 in the battle for third place.

On the road to this brilliant success, Cory copped the 163 pound crown in the 4th annual North Shore Wrestling Cham-

pound crown in the 4th annual North Shore Wrestling Cham-pionships held in Hicksville High School on February 20 and 21. Cory, seeded second, pinned Mikal (Bethpage) in 5:58 and Encizo (Mincola) in 3:13, to

reach the finals. In the champ-ionship, Cory met the favorite,

Towers (Manhasset), who had already beaten him earlier in the year 3-2; however, Cory was not to be denied. He fought a

brilliant match and when the final buzzer sounded, Cory was

the North Shore Champ, as a result of winning a 42 decision.

other Great Neck grappler man-aged to place in the top four in his class, Bob Gregory, by pin-

ning Evans (Garden City) in 5:57, achieving third place in the 141 pound class. Bob lost only to Richard Shaw (Mineola)

ished fifth in a field of 16 or so teams with a total of 15 points. Coach Charles Christy declared

that he was very proud of the boy's showing and hoped that Great Neck could have as much success next season.

a whole, the Blazers fin-

74, who finished second.

In the North Shore Meets one



Photo by Mike Greene Cory Henry, pictured above, became the first wrestler in Great Neck history to make the Long Island Championships.

### 7wo Sports

Tourney Tidbits: "North Fives Face Oblivion As Tourney Be-gins". This headline was spread gins. This headline was spread across the sports page of The Long Island Press. However, the sports staff of the Press must have got their signals crossed as three of the four semi-finalists in the country tournament are North Shore quintets. The three North Shore squads, Great Neck, Port Wash ington and Garden City, all hail from underrated Division One. Hempstead, the top team in Sec-tion One, is the lone South Shore representative. Great Neck has demolished

two top South Shore squads, Baldwin and Lawrence, in quest their first tourney victory. With Stu Sheppard and Steve Spahn carrying the brunt of the scoring, and Jack Medwin the scoring, and Jack Medwin and Paul Slayton spearheading the attack, the Blazers have romped by 13 and 19 points margins. Port will face the Blazers in the semi's for the return match of their three game set. The Portmen, led by towering Jim Tucker and rangy lays Laws the towering Jim Tucker and rangy Ray Lumi, have also taken the measure of two South Shore clubs, Wantagh and Freeport. The Lions have been less im-pressive than Great Neck, for they had to make strong second half comebacks in both contests. Hempstead has established themselves as the tourney favorites by overwhelmingly defeat-ing champion West Hempstead ing champion West Hempstead and previously undefeated Wheatley. Bland Bookhardt, the Tigers court magician, Burly Bill Jackey and Nassau's top rebounder, John Mackey have been the big guns in an offensive attack which mauled West Hempstead, 73-58. Garden City has proved to be the "Cinderella team" of the tournament. Barely making the tournament due to a slow start, the Trojans have upset Levittown and Oceanside. The one-two Trojans have upset Levittown and Oceanside. The one-two punch of Bob Mahland and Gary Ferraro, plus improved play of Dave Douglass and Bob Day have made the victories possible.

Great Neck's first Long Is-Great Neck's first Long Island wrestling tournament participant, Cory Henry, fared well by placing second in the 168 lb. class. The senior grappler pinned Nassau County champ Dan Dunning before losing a 9-5 decision to Ed Hubbard. The Blazer keglers failed to live up to expectations. as they placed fourth in the County bowling championships.

## GN Bowlers Cop North Shore Title

After trailing pace-setting inhasset for most of the cam-ign, Great Neck's bowling paign, Great team finished in a blaze to cop the NSAL title. After dropping a 3-2 decision to the Indians, the Orange and Blue pinmen blanked, their last seven opponents, 5-0. The Blazer's 56-4 mark was the best in Nassau County.

#### Lenz Breaks Record

Terry Lenz established a North Shore standard as the Blazers white-washed Clarke, 5-0. The senior pinmen rolled a three-game series of 579, better-ing the previous mark by 15

In the season's finale, G. N. trounced Hicksville, 5-0. Jack Jacobs, bowling his best match of the campaign, led the Blaz-ers with a 567 total, and an opening game of 220. Terry Lenz, the Blazers steadiest kegler, spilled 514 marks. Fred Goldberg (470) was the only other Blazer to bowl all three

G. N. chalked up the excellent total of 864 pins in the opening game. Their second and third game totals were 828 and 793 respectively. In total pins, the Orange and Blue downed the Comets by 98 pins. 2485-2387.

# Blazer Hoopmen **Bomb Lawrence**

Playing one of its best games of the campaign, Great Neck advanced to the semi-finals of the Nassau County Basketball Tournament by trouncing Lawrence, 84-65, at Westbury. The victory was truly a team effort as four Blazers scored in double figures and three more reached twin-digits in the rebounding department.

After five minutes of the opening period had elapsed,

Great Neck broke the contest wide open. Leading 11-9 at this time, the Blazers scored 15 points, while limiting Law-



Photo by Pete Donshik

Stu Sheppard and Jack Medior regulars, were major in Great Neck's firsttourney victory

# G. N. Cagers Rip Baldwin In Nassau County Playoffs

A magnificent performance by u Sheppard led Great Neck's basketball squad to an 84-71 rout over a highly rated Baldwin team. The action took place in the first round of the Nassau County basketball tournament.

Baldwin's zone defense failed to stop Sheppard under the basto stop Sheppard under the bas-ket. The husky forward scored thirty points, sinking 12 out of 15 shots. Stu's board work was equally important, as he grab-bed twenty-seven rebounds. Dick Walling, Baldwin's stellar guard, was recuperating from an illness and played only sparingly in the first half. However, his one-handers and drives began to click after intermission, and he scored 19 points in the sec-ond half to almost single-handedly keep the Golden Wave in the contest.

Slow First Period Neither team could get its of-fense rolling in the first quarter.

BEATRICE

Hairstylist

142 Middle Neck Rd.

HU 7-6142

It Is Better To

SAVE

Than To Be Sorry!

Thrifty folks put away a portion of

their earnings to insure their supply during times

when they will need additional money.

Open A Savings Account In Our Special

SCHOOL SAVINGS DEPT.

CENTRAL BANK AND TRUST CO.

The Blazers held a 14-8 lead at the conclusion of that stanza, but Baldwin came back strong in the second period, scoring 7 straight points to forge ahead. Great Neck, led by Slayton and Sheppard, retaliated with 12 consecutive markers, giving them a 26-15 lead never relin-quished. At half-time the Blazers held a 36-25 advantage.

Due to Walling's unerring shooting, the Golden Wave moved to within seven points of Great Neck early in the third period. However, baskets by Medwin, Sheppard, and Jim Blume in the latter moments of the stanza placed the Blazers into a comfortable 55-42 lead. Great Neck's fast-breaking attack built the lead up to 19 in the final period enabling Coach Hess to send in his reserves.

Sheppard was not the whole attack. Steve Spahn scored 22, and Medwin tallied 17. Slayton's ball-handling and Blume's rebounding were also deciding factors in the game

> WALL'S MUSIC CENTER Records - Music Greeting Cards 54 Middle Neck Road HU 7-2197

The points, while limiting Law-rence to a single field goal. Steve Spahn led the Blazers' splurge with seven of the fif-teen markers. The Junior jump shooting demon finished the snooting demon finished the quarter with 14 points, as the Orange and Blue led, 26-11. As the second stanza began, the Golden Tornadoes used their second string aggregation in an attempt to halt the Blazers' blistering attack. Great Neck, however, still continued to in-crease their advantage. Paul Slayton's jumper gave the Blazers a 20-point bulge, 34-14. Led by burly Barry Strauch and Stan Weiss, Lawrence cut the deficit to 13, 44-31, at intermis-

The Tornadoes continued their comeback as the third quarter began. Leading by only eight points, 46-38, the Blazers suddenly caught fire again. Led by Jack Medwin, Paul Slayton, and Stu Sheppard, Great Neck scored 10 straight points before Lawrence knew what hit them. Tornadoes, however, closed out the period only eight points behind, 58-50, as Duke Letch-man tallied the last eight points of the quarter. Steve Spahn, who had taken only one shot during the entire third stanza, began to click again in the final period. Spahn collected five field goals as the Blazers wrapped it up.

Great Neck, employing four-man switching zone de-fense with Medwin assigned to Strauch, completely held the Lawrence center in check. Strauch, who had been averaging better than 23 points a game, was limited to five field goals and 15 points.

Steve Spahn chalked up offense rebounds (10 in all) to go with his 29 points. Ed Suss-man led the rebounders with 16 and was very aggressive under the boards. Stu Sheppard was mainly responsible for keeping Strauch in trouble over personal fouls. Sheppard col-lected 15 rebounds and dumped in 13 points. Jack Medwin play-ed an excellent defense and also scored 14.

#### GREAT NECK ESTATES GARAGE

120 Cuttermill Road

HU 7-2830
Gas - Tires - Accessories
General Repairs

## Maxwell Vacation School

20th Summer NEAR A COLLEGE CAMPUS Ithaca, N. Y.
Overlonking Lake Cayuga. For tern age girls and boys who have
outgrown regimented camp life and wish the social and cultural
activities of an unassail Varadion and Summer School plan. Courses: All high school subjects plus College Boards, development read drama, conversational French & Spanish, driver training, typ art, music, cheral workshop.

Recreation: Gelf, tennis, riding, swimming, etc. Chaperoned co-ed social activities dances, theatre, concerts, movies, trips.

Mr. Otto Schonberg Dir., 32 East 57th St., N. Y. 22, LEhigh 4-7335

JUNIOR FASHION WITH THE "SEVENTEEN" LOOK SEE OUR NEW SPRING WINDOW

BOND STREET

**CAMP & CAMPUS** 

Great Neck

GREAT NECK

# JayVee Hoopsters

marked by many victories; not only for the undefeated team, but also for Coach Morrison who is serving his first year at Great Neck High.

The season's record showed an outstanding team effort, but there were certain bright spots. Ken Miller, who is a junior, led the team in scoring and also broke Steve Spahn's scoring record for an individual game with 30 points.

first place in the Western Divi-sion of the NSAL Garden City proved to be the only team strong enough to give the Blaz-ers a good fight in two closely fought contests. Miller, Ron Moss, and Jim Cohen were moved up to the varsity just in in time for the tournament sea-

At Railroad Station

# Take First Place

Defeating many of their op-ponents by large margins, the Blazers finished the season in

# This past JayVee season was